

下主日 NEXT SUNDAY			
英文崇拜 上午九時三十分 ENGLISH SERVICE 9:30A.M.			
主禮：雷李樹鈴		LEADER: Alice Lui	
宣道：張展雄牧師		PREACHER: Rev. Chris Cheung	
音樂：The Talking Donkeys		MUSICIANS: The Talking Donkeys	
讀經：黃詠庭		READER: Sarah Wong	
司事：雷善行		USHERS: Matthew Lui	
招待：許宗彥		HOSTS: Chauncey Hui	
中文崇拜 上午十一時 CHINESE SERVICE 11:00A.M.			
主禮：招葉中鈞		LEADER: Chung Shun Chiu	
宣道：張展雄牧師		PREACHER: Rev. Chris Cheung	
司琴：黃布愛玲		ORGANIST: Regina Wong	
傳譯：陳何韞芳(國語)		TRANSLATOR: Wanda Ho (Mandarin)	
司事：陳永佳 陳孔玉娟		USHERS: Edwin Chan Janet Chan	
鍾國榮 鍾蘇寶珍		Alfred Chung Frances Chung	
音響：廖永輝		PA SYSTEM: Peter Liu	
簡報：甄榮益		POWERPOINT: Jeck Chin	
點算獻金義工 OFFERING COUNTING VOLUNTEERS			
陳區麗恩 黃詠園		Amy Chan	Maria Wong
鍾國榮 鍾蘇寶珍		Alfred Chung	Frances Chung

張展雄牧師：每星期四休假
黃布愛玲行政幹事：每星期三休假
Rev. Chris Chin Hung Cheung day off: every Thursday.
Regina Wong (Administrative Secretary) day off: every Wednesday

張展雄牧師	Rev. Chris Cheung	電子郵件箱號碼
黃布愛玲行政幹事	Regina Wong	e-mail address
		tcuc.chcheung@bellnet.ca
		tcuc.wong@bellnet.ca

教會每週的活動、消息、事工及宣道可瀏覽本堂網頁<http://tcuc.ca>。
You are welcome to visit our church website at <http://tcuc.ca> for weekly news, activities and sermon.



多倫多中華聯合教會 TORONTO CHINESE UNITED CHURCH

3300 Kennedy Road, Scarborough, Ontario, Canada M1V 3S8
Telephone / Fax: (416)754-7147 & (416)754-2746



我們的使命是以耶穌基督為首，
以上帝無條件的愛為心，
把教會帶到人群，
把人群帶到教會。

With Jesus Christ as the Church's foundation,
and living God's unconditional love,
we bring the Church to the people and
we bring the people to the Church.

【本堂使命宣言 TCUC Mission Statement】

聖靈降臨節後第三主日
THE THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST
二零一七年六月二十五日 JUNE 25, 2017

GATHERING AND PRAISE

GATHERING MUSIC

INVITATION TO WORSHIP

How well are we known by God?

God knows the number of hairs on our head,
God knows us that well.

How well does God know our world?

God knows each sparrow that falls from the sky,
God knows the world that well.

What does God promise?

God promises to love us always.

Always, in every circumstance?

Always, in every circumstance, in our failure and in our success,
in conflict and in harmony, God loves us.

Thanks be to God. Amen.

PRAYER OF APPROACH

Living God, we enter this time of worship for we feel you calling to us
and urging us to be a part of your family. We stand with all the people
gathered here in hopeful community, choosing to be a place where your
generosity and kindness dwell. Amen. **Amen.**

SONGS OF PRAISE & FAITH:

“Scandal of Grace” & “Thy Word”

PASSING OF THE PEACE

We greet one another in Jesus' name saying "the Peace of God be with you".

RESPONSIVE READING: Psalm 86 (from VU #803)

OFFERTORY MUSIC

Offering of our life and work is received during the music.

OFFERTORY PRAYER (please stand)

**We would be like you, God, and notice the small things that
count – sparrows that fall, and hairs on our neighbour's head.
We would be like you, and know what is worth taking a risk.
We would live like you, and know what to keep and what
to discard. We would be beacons of hope in the world, offering
strength and compassion. As we encounter you in our lives,**

we would recognize you and respond to your call. Amen.

PRAYERS FOR THE COMMUNITY & LORD'S PRAYER

LISTENING TO THE WORD

CHILDREN'S TIME Part 1

Part 2 follows in Room 1, basement

SCRIPTURE READING: Zechariah 9:9 and John 12:14-15 (from
NKJV)

SERMON: “The Spirit of the Donkey – Carriers of the Word”

SONG OF FAITH: VU #357

“Tell Me the Stories of Jesus”

SENT TO LIVE THE WORD

ANNOUNCEMENTS (see also pp. 6-8)

M&S FUND TODAY – MINUTES FOR MISSION (video)

SONG OF PRAISE: “The Same Love”

COMMISSIONING & BLESSING

We are God's beloved people, God knows us to the point of the number of
hairs on our head and despite our flaws and imperfections, God chooses us
to transform the world. Hold on to this strength as you love and serve
God's world. Amen. **Amen.**

AMEN After “Amen”, we take a moment of silence before leaving the Sanctuary.

We thank everyone who shared their ministries in worship today

LEADER: Esther Au

PREACHER: Rev. Mini Moore

CHILDREN'S TIME: Maria Wong / JoAnn Hum

MUSICIANS: The Talking Donkeys

READER: Chauncey Hui

USHER: Alina Yin

HOSTS: Kin & Amy Chan family

AV/SANCTUARY: Matthew Lum/Ming Yoon, Kin Chan,
Simon Fung/Chauncey Hui

POWERPOINT PREPARATION: Teresa Louie/Esther Au/Margaret Tai

上午十一時中文崇拜程序 CHINESE WORSHIP SERVICE

主禮：譚穎嫻	Leader: Wing Haan Tam
宣道：張展雄牧師	Preacher: Rev. Chris Cheung
司琴：廖琪珍	Organist: Kitty Liu
傳譯：郭黃潔萍(國語)	Translator: Kitty Kwok (Mandarin)
司事：林永豐 林蔡佩儀	Ushers: Alfred Lam Bonnie Lam
梁祖欽 梁盧潤儀	Charles Leung Yun Yee Leung
音響：廖永輝	PA System: Peter Liu
簡報：鍾國榮	Power Point: Alfred Chung

電琴序樂

ORGAN PRELUDE

唱詩第33首

OPENING HYMN #33

「寰宇群生歌」

"All Creatures of Our God and King"

宣召

CALL TO WORSHIP

著往 (第625首)

INTROIT (#625)

同唱「主在聖殿中」

"The Lord Is in His Holy Temple"

祈禱

PRAYER

主禱文 (第649首)

THE LORD'S PRAYER (#649)

同唱「我們在天上的父」

"Our Father ..."

獻詩

ANTHEM

「我只需要耶穌」

"Jesus Is All I Need" (by Adger M. Pace)

伴奏：黃淑薇

Accompanist: Grace Wong

問安

PASSING OF THE PEACE

兒童信息

CHILDREN'S MESSAGE

由張展雄牧師主講

Led by Rev. Chris Cheung

啓應文

詩篇 86: 1-10 (舊約第721頁)

RESPONSIVE READING

Psalms 86: 1-10 (NEB p. 686)

讀經*

羅馬書 6:1下-11 (新約第215頁)

SCRIPTURE READING

Roman 6: 1b-11 (NEB p. 197)

唱詩第608首

HYMN #608

「時刻需主歌」

"I Need Thee Every Hour"

宣道

SERMON

「與基督聯合」

"Be United with Christ"

榮耀頌

GLORIA PATRI

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

會務報告

PARISH CONCERNS

奉獻

THE OFFERING

(歡迎同道使用插在長椅內的捐封，也供忘記攜帶捐封者。)

(Donation envelopes are available in the pews for Visitors or those who forgot to bring their own assigned one.)

獻禮文 (第644首)

OFFERTORY PRAYER (#644)

「萬物都是從主而來」

"All Things Come of Thee"

祝福

BENEDICTION

三一頌

DOXOLOGY

(歌詞在聖詩封底內頁)

(Hymn book inside back cover)

唱詩第457首

RECESSIONAL HYMN #457

「耶穌領我歌」

"He Leadeth Me: O Blessed Thought!"

電琴殿樂

ORGAN POSTLUDE

後座有即時傳譯設備，譯為國語(撥M字)。如需聽筒或簡體字聖經請向司事長索取。Simultaneous translation into Mandarin (switch to M) is available. Please obtain the headphone or Simplified Chinese Character Bible from the Chief Usher.

本主日獻花 DONATIONS FOR SUNDAY FLOWER :

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

本主日獻刊 DONATIONS FOR SUNDAY BULLETIN :

趙張瑞芳及兒女記念趙柏林

歡迎 WELCOME :

- ❖ 歡迎你出席本堂主日崇拜！請到達教會時，請到友誼廳的桌子上取你的名牌，然後戴上，離開教會時交還。希望藉此可令弟兄姊妹們有機會彼此認識。

Welcome to our Sunday Services! Please pick up your own name tag from the designated table in the fellowship lounge and put it on when you are at church. Before you leave, please leave it at the same place. We hope by doing so, we will be given the chance to get to know one another better.

- ❖ 英文崇拜後在懷熙中心有茶聚，歡迎各位參加。

After the 9:30am service please join us for fellowship and refreshment in the T.H. Chan Memorial Hall.

- ❖ 弟兄姊妹如有個人或對教會關懷事項，張牧師歡迎你們於他辦公時間到教會面談，請先用電話預約。若有代禱的需要，請將代禱事項發送電郵或致電聯絡他(見週刊背頁)。

If you have personal concerns or concerns about the church, Rev. Cheung welcomes you to come to his office during office hours and have a private conversation. Please call in advance to set up date and time. Also, if you need prayer, please email him the prayer item or contact him by phone (contact information on the back of the bulletin).

本週聚會與活動 ACTIVITIES THIS WEEK	
今日上午10:30 Today 10:30am	祈禱會在圖書室舉行 Prayer Group Meeting in Room 1.
今日下午12:15 Today 12:15pm	英文崇拜歌頌小組在正堂練習 Talking Donkeys' rehearsal in the Sanctuary.
今日下午2:15 Today 2:15pm	團契健康排舞在運動場進行 Fellowship Line Dance in the gym.
星期三晚上8:00 Wednesday 8:00pm	羽毛球活動在運動場進行 Badminton in the gym.

靈糧輕嚼 Spiritual Snacks:

教會的五個目標：

盡心愛主；
愛人如己；
去使人作主門徒；
為他們施洗；
教導他們遵守。

--- 華理克著：「直奔標竿----成為目標導向的教會」

Five Purposes of the Church:

Love the Lord with all your heart
Love your neighbor as yourself
Go and make disciples
Baptizing them
Teach them to obey

----- Extracted from *The Purpose Driven Church* by Rick Warren

會務消息 CHURCH NEWS :

1. 細胞小組三聚會 Cell Group 3 Meeting

日期： 2017年6月25日(今日)下午四時

地點： 教會友誼廳

內容： 研讀「啓示錄」由張展雄牧師帶領

Date: Sunday, June 25, 2017 at 4:00p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Program: Bible study "Revelation" led by Rev. Chris Cheung

2. 婦女小組聚會 Women's Group Fellowship

日期： 2017年7月7日(星期五)下午二時半

地點： 教會友誼廳

分享： 張展雄牧師

活動： 「熱身運動」由舒鄺瑞蓮女士和岑曾月桂示範
【誠邀全堂姊妹參加】

Date: July 7, 2017 (Friday) at 2:30 p.m.

Place: Church Fellowship Lounge

Sharing: Rev. Christopher Cheung

Activity: "Warm Up Exercises" led by Emi Shu & Anna Shum
~We cordially invite all women to participate~

3. 聖餐主日 Communion Sunday

下主日是聖餐主日，請弟兄姊妹預備心靈領受餅及杯，並攜帶各種不易腐爛的食物捐給本市食物銀行，藉此實現邀請貧窮的人與我們一同在聖桌前分享上帝的恩賜。

Next Sunday is Holy Communion Service, please prepare yourself to receive the Bread and Wine. You are invited to bring a non-perishable food item for contribution to our local food bank. With this small gesture we hope to remind ourselves that it is especially the poor and vulnerable who are invited to be fed at the table of the Lord and our sharing is one way of making that a reality.

4. 如何實施心肺復甦的培訓 CPR Training

為培訓有志學習實施心肺復甦的會友，以便在危急時幫助有需要人士，堂會正在策劃一個有關的訓練課程。此項培訓將由Lions Heart CPR派出訓練員到本教會提供。Lions Heart CPR是加拿大紅十字會認可的急救和心肺復甦培訓夥伴。是項課程為時六小時。參加者須出席整個課程始獲發文憑。以約十至十五名參加者計算，每一位的課程費用為\$50+HST。是項訓練將在七月至八月期間的一個星期六或星期日舉行。正確日期特由參加者和Lions Heart CPR商討決定。有意參加者請於七月九日前在張貼於友誼廳之大壁報板的報名表填上姓名，或向杜國豪報名。

In order to train up interested church members to administer CPR in cases of emergency, the Church Board is planning to organize a training session. Training will be provided at Toronto Chinese United Church by trainers from Lionheart CPR which is a Canadian Red Cross Certified First Aid and CPR Training Partner. This course requires 6 hours of training time and all participants must be present for the entire course in order to be eligible for certification. The cost, which is based on an estimate of 10 to 15 participants, is \$50 + HST per person. The training will likely take place one Saturday or Sunday during July and August. The actual date will be decided by the participants, subject to the availability of trainers from Lionheart CPR. Interested parties can sign up on the notice posted on the big notice board in the Fellowship Lounge or contact Wilson To to enrol by July 9, 2017.

5. 張展雄牧師續任 Contract Renewal of Rev. Cheung

我們欣喜張展雄牧師同意續任多倫多中華聯合教會暫署牧師一年，任期由2017年7月1日至2018年6月30日，或直至本堂聘得全職牧師時止。這段時期是十分需要張牧師在我們中間，而這項任命已獲多倫多議會批准。我們期待著張展雄牧師在未來一年對我們教會的屬靈領導。

We are very happy that Rev. Christopher Cheung has kindly agreed to serve Toronto Chinese United Church for another year from July 1, 2017 to June 30, 2018, or until the Minister positions have been filled, whichever comes earlier. The fact that Rev. Cheung will stay is much needed during our search for Ministers. This appointment has been approved by the Toronto Conference. We look forward to the spiritual leadership of Rev. Christopher Cheung in the coming year.

6. 托兒中心暑期日營 Day Care Summer Program

慈幼日間托兒中心開設的暑期學習／活動班，詳情如下，歡迎向親友推介。有意報名或諮詢者請致電(416)292-4720，與中心主任Petty Yang或Faith Shim聯絡。

日期：七月三日至九月一日(週一至週五)

時間：上午7:00至下午6:00

內容：英文，數學，才藝創作，小廚師，戶外活動

年齡：五歲八個月至十二歲

費用：每週\$193.00 (包括午餐)

The Cheer Day Care Centre offers a summer program for the school age children. Please introduce it to your friends and relatives. For any enquiry please contact the supervisor Petty Yang or Faith Shim, at (416)292-4720.

Date: July 3rd – September 1st, 2017 (Monday to Friday)

Time: 7:00am – 6:00pm

Program: English, Mathematics, Cooking, Crafts and Trips

Age: 5 years & 8 months – 12 years old

Cost: \$193.00 per week (include lunch)